

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 18 FÉVRIER 1921.

PROJET DE LOI

modifiant la législation sur le bail à ferme dans les régions dévastées ⁽¹⁾.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Les cultivateurs qui, en qualité de locataires ou de sous-locataires, ont repris ou reprendront, ont entrepris ou entreprendront la culture de terres situées à l'intérieur des périmètres déterminés par application de l'article 1^{er} de la loi du 15 novembre 1919 et non encore restaurées au moment de leur rentrée ou de leur entrée en jouissance, bénéficieront des dispositions de la présente

(1) Voir les n° 64 et 190 (session 1919-1920), 15 et 43 et les *Annales parlementaires* du Sénat, séances des 9 et 17 février 1921.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wetgeving op de landpachten in de verwoeste gewesten ⁽¹⁾.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT
OVERGEMAAKT.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De landbouwers die, als pachters of onderpachters, hebben hernomen of hernemen, hebben ondernomen of ondernemen het bebouwen van gronden, welke liggen binnen de bij toepassing van artikel 1 der wet van 15 November 1919 bepaalde omtreklijnen en nog niet hersteld zijn wanneer zij in het bezit daarvan treden of opnieuw treden, genieten de voordeelen van de bepalingen dezer wet, in

(1) Zie de n° 64 en 190 (zittingsjaar 1919-1920), 15 en 43, alsmede de *Handelingen* van den Senaat, vergaderingen van 9 en 17 Februari 1921.

loi pour autant qu'ils ne soient pas liés par un bail écrit conclu entre la signature de l'armistice et la publication de cette loi.

ART. 2.

Les locataires et sous-locataires qui, en dehors des périmètres mentionnés à l'article 1^{er}, auraient remis en culture des exploitations agricoles abandonnées par suite des ravages causés par la guerre, pourront se prévaloir des dispositions de la présente loi.

ART. 3.

Le bailleur ne pourra mettre fin avant l'expiration d'un délai de neuf ans, à l'occupation des locataires qui bénéficient des dispositions de la présente loi.

Ces neuf ans commenceront à courir à partir du moment où la restauration des terres sera achevée. La constatation de cet achèvement sera faite contradictoirement entre le bailleur et le locataire, à la requête de la partie la plus diligente.

ART. 4.

Le fermage sera fixé par périodes de trois années. A l'expiration de chaque période triennale, le taux en sera révisé et mis en rapport avec les conditions économiques du moment ainsi qu'avec la valeur culturale des terres. A défaut d'accord entre le bailleur et le locataire, les prix seront arrêtés par les juges compétents aux termes de l'article 8.

zooverre zij niet zijn verbonden door een geschreven pacht, aangegaan sedert de onderteekening van den wapenstilstand tot de bekendmaking dezer wet.

ART. 2.

De pachters en de onderpachters die, buiten de bij artikel vermelde omtrekken, landbouwgronden terug bebouwbaar maakten, welke verlaten werden wegens de door den oorlog veroorzaakte verwoestingen, kunnen voordeel trekken uit de bepalingen van deze wet.

ART. 3.

De verpachter zal slechts na een tijdperk van negen jaar een einde kunnen maken aan het in gebruik houden door de pachters, die de voordeelen der bepalingen van deze wet genieten.

Die negen jaar nemen een aanvang vanaf het oogenblik, waarop het herstel der gronden zal voltooid zijn. Deze voltooiing wordt, ten verzoeken van de meest gereede partij, tegensprekelijk tusschen verpachter en pachter vastgesteld.

ART. 4.

De pacht prijs wordt vastgesteld per tijdperken van drie jaar. Na het verstrijken van elk driejaarlijksch tijdperk wordt het bedrag daarvan herzien en in verhouding gebracht met de economische toestanden van het oogenblik, alsmede met de landbouwwaarde der gronden. Zijn verpachter en pachter het niet eens, dan worden de prijzen bepaald door de rechters, die naar luid van artikel 8 bevoegd zijn.

ART. 5.

Le locataire reste tenu de toutes les obligations résultant du bail, de la loi ou des usages. Le bailleur conserve le droit de poursuivre la résiliation du bail et l'expulsion du locataire dans le cas où celui-ci ne satisferait pas à ses obligations.

ART. 6.

Toute stipulation contraire à la présente loi est nulle et non avenue.

ART. 7.

Les Belges, les nationaux des pays associés à la Belgique dans la guerre et les ressortissants étrangers qui ont servi sous les drapeaux de la Belgique ou d'un État associé à la Belgique dans la guerre sont seuls admis à réclamer le bénéfice de la présente loi, à l'exclusion des condamnés pour crimes et délits contre la sûreté de l'État ou infraction à l'arrêté-loi du 10 décembre 1916.

ART. 8.

Le juge de paix du canton où le bien est situé connaît en dernier ressort jusqu'à la valeur de 2,500 francs et en premier ressort à quelque valeur que la demande s'élève, de toutes les contestations auxquelles donnera lieu l'application de la présente loi, quelque soit le montant annuel du fermage et même en cas de contestation sur le titre.

ART. 5.

De pachter moet al de verplichtingen nakomen, die de pacht, de wet of de gebruiken opleggen. De verpachter behoudt het recht, de vernietiging der pacht en de uitdrijving van den pachter te vervolgen, indien deze niet zou voldoen aan zijne verplichtingen.

ART. 6.

Elke met deze wet strijdige bepaling is nietig en ongedaan.

ART. 7.

Alleen de Belgen, de personen, die tot de nationaliteit van een der in den oorlog met België verbonden landen behooren, en de vreemdelingen die gediend hebben onder het Belgisch vaandel of onder dat van een met België in den oorlog verbonden Staat, zijn gemachtigd tot het aanvragen der voordeelen van de wet, met uitsluiting nochtans van de veroordeelden wegens misdaden en vergrijpen tegen de veiligheid van den Staat of wegens inbreuk op het besluit-wet van 10 December 1916.

ART. 8.

De vrederechter van het kanton, waar het goed is gelegen, neemt, welke ook de jaarlijksche pacht prijs zij en zelfs in geval van geschil over de pacht, kennis, in hoogsten aanleg tot een bedrag van 2,500 frank en in eersten aanleg, welk ook het bedrag van den eisch zij, van al de geschillen, waartoe de toepassing dezer wet aanleiding geeft.

L'appel est porté devant le juge
d'appel institué par l'article 16 de la
loi du 30 avril 1919 sur les loyers.

Het beroep wordt aangebracht
voor den rechter van beroep, aan-
gewezen bij artikel 16 der huishuur-
wet van 30 April 1919.

Bruxelles, le 17 février 1921.

Brussel, den 17^a Februari 1921.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van den Senaat,

C^{te} T^r KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

DUBOST,
DELANNOY.

